

威廉·艾菲厄斯·韓頓著

非洲的命运

——目前衝突的起源

世界知識出版社

32.55
161

非洲的命运

——目前冲突的起源

威廉·艾菲厄斯·韓頓 著

齐 干 译

000788

世界知识出版社

1959年·北京

William Alphacus Hunton
DECISION IN AFRICA

SOURCES OF CURRENT CONFLICT

International Publishers

New York, 1957

根据紐約国际出版公司 1957 年英文版譯出

3110/65

非洲的命运

——目前冲突的起源

[美] 威廉·艾菲厄斯·韓頓著

齐 干 譯

出版者 世界知識出版社

(北京干面胡同 27 号)

北京市书刊出版业营业許可証出字第 101 号

印刷者 中國科学院印刷廠

發行者 新 華 書 店

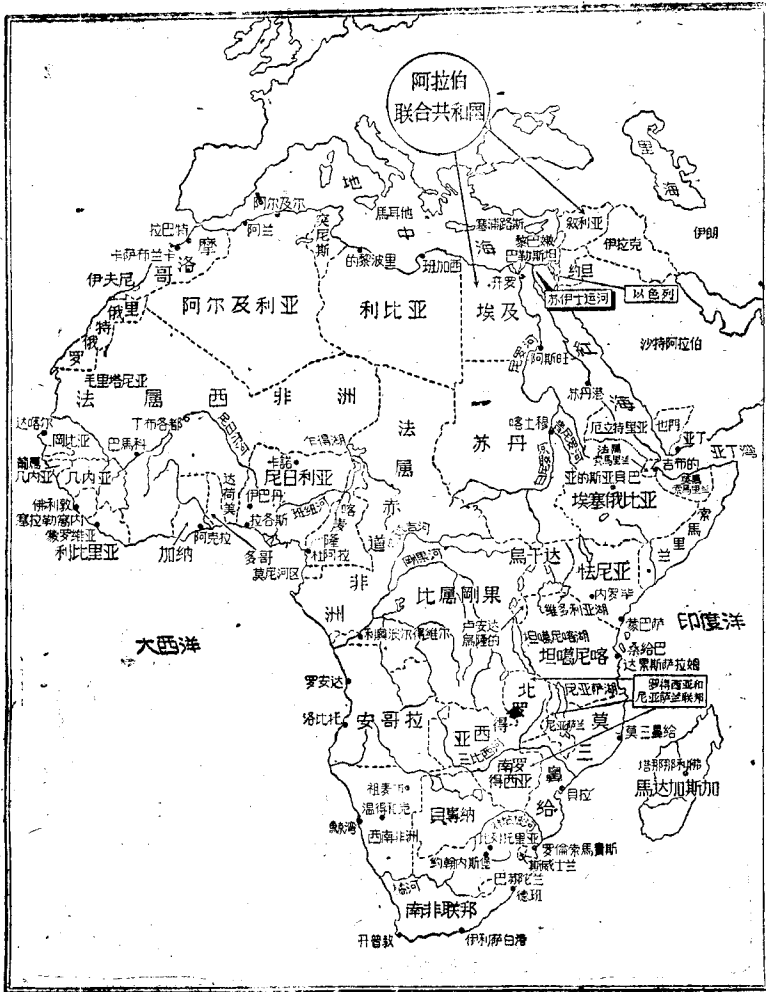
定 价 每 本 八 角 七 分

开本 787 × 1092 公厘 $\frac{1}{2}$ · 印张 10 · 字数 211,000

1958 年 12 月第 1 版 1959 年 6 月北京第 2 次印刷

統一书号 3003 · 414

非洲总图



根据新的形势,原图上的地图略有修改。——译者

目 錄

序言.....	威·愛·柏·杜波依斯
---------	------------

第一部分 冲突的起源

第一章 过去是因,现在是果	3
非洲的遗产.....	6
一部劫掠史.....	9
第二章 土地和劳动	17
两个非洲.....	18
政府的类型.....	22
土地就是生命.....	24
“我們必須使他們工作”.....	27
农场僱工.....	31
非洲农业生产水平.....	34
“庞然巨物”——联合非洲公司及其他	37
第三章 矿工	41
廉价劳动力制度的起源.....	42
抱怨和罢工.....	47
“我們許多人為二十二先令六便士而送命”	50
第四章 白种人的城市和黑种工人	53
湫隘的小鎮.....	54
对公共汽車的抵制.....	56
“他必須服从白种人的法律”	57
僱傭囚犯劳动.....	60

第二部分 非洲的鵲的和美国的利益

第五章 第二次世界大战:冲突急驟化	64
欧洲重新发现了非洲	70
战争和非洲原料	72
相互冲突的激流	74
第六章 掠夺——不断的掠夺	76
价值二百亿美元以上	76
非洲人和采矿权	79
利润和贫穷	82
战后对战略原料的掠夺	84
第七章 美元和帝国	91
政府和私人企业的合作	92
物资儲存的搖錢树	95
主要的目标——投資和控制	97
诱人的投資气候	99
第八章 基地和石油	105
在埃塞俄比亚的申請者	107
北非——“白种人的巨大希望”	109
石油租地地和軍事基地	112
第九章 利比里亚的門戶开放	117
美国—利比里亚战时关系的产物	119
为了特許权获得者的方便	122
总的結果	125
美国的吹噓和利比里亚的实际情况	128
政治“稳定”或民主?	133
第十章 鉍和令人眼紅的其他南非产物	136
南非的美国企业	137
鑽石工业的壟断	141

铀矿交易.....	143
非洲人的份儿.....	148
第十一章 罗得西亚的繁盛.....	151
联邦：大规模投资的前提.....	152
罗得西亚的美国公司.....	155
在美国“援助”下增加铜矿生产.....	158
铜矿的利润.....	161
“我們不能再忍受这种奴隶式的工资”.....	163
第十二章 美国其他一些财团.....	172
北非的鉛和西非的鉄矾土.....	172
烏干达和剛果的吸引力.....	177
战后美国在非洲的貿易和投資的概貌.....	184

第三部分 現在的問題和將來的前景

第十三章 欧非共同体計劃.....	189
經濟榨取战略.....	190
美国扮演的角色.....	193
殖民主义的生产方式.....	195
歐洲移民計劃.....	196
更多的欧洲人需要更多的土地.....	203
政治控制問題.....	208
第十四章 他們不願忍耐下去！.....	214
南非和罗得西亚的火种.....	215
为能够維持生活的工资而斗争.....	222
欺騙已經受够了.....	228
他們將决定自己的命运.....	233
第十五章 自由之路.....	235
一人——一票.....	236
非洲自治和非非洲籍少数民族.....	242

政治独立以后——怎么样？	250
脫穎而出的非洲国家的某些問題	253
苏伊士运河事件以后——怎么办？	261
第十六章 新的地平綫：万隆會議和社会主义世界	269
选择社会主义国家的援助	269
冷战和非洲自决的矛盾	271
万隆會議的意义	279
第十七章 “誰站在我这边？”	284
需要的是：共处和合作的政策	286
值得美国人思索的問題	290
参考書目	295

附 表 目 录

第一表 欧洲人在非洲的主要分佈地区(20)
第二表 非洲人和欧洲人在全部已分配土地中所占的比例(26)
第三表 南非各大金矿矿工每年收入表(46)
第四表 北罗得西亚銅矿工人每月現金工資(包括賞金)平均額(52)
第五表 南非因违反“通行証法”和有关法律而判罪的非洲人数(60)
第六表 南非主要矿产价值表(77)
第七表 进出口銀行和世界銀行給非洲的貸款和早期外国投資比較表(100)
第八表 利比里亚的橡膠輸出、費尔斯通公司的利潤和政府收入对照表(131)
第九表 南非的鈾矿和金矿：产值和毛利(146)
第十表 銅矿地带矿山純利表(161)
第十一表 北罗得西亚銅矿工业收支表(163)
第十二表 美国在非洲进出口貿易中所占的比重(185)
第十三表 美国私人資本对非洲的直接投資(186)

附 图

非洲总图(卷首)	非洲政治图(21)	非洲原料資源图(89)
----------	-----------	-------------

序 言

威廉·艾菲厄斯·韓頓博士过去十四年来曾經以他大部分工作時間致力于非洲发展情况的研究。我不知道今天有任何人比他对非洲大陆的知識和了解更为透辟。我从写作第一本有关非洲問題的小册子(1915年出版,收入“家庭大学”丛书)起,一直试图闡明非洲大陆在二十世紀人类进步事业中的重要作用。当然,很久以来非洲对人类就是非常重要的。从历史上看,埃及*属于非洲而不是象許多作者所假設的属于亚洲甚至欧洲。埃及文化来自南方的中非,而不是来自北方的欧洲或东方的亚洲。希腊曾經向非洲寻找启发;羅馬曾經把非洲当作它的帝国的重要组成部分。中世紀初期,非洲曾經一度在世界上占据首屈一指的地位。天主教誕生于非洲。欧洲文艺复兴也可以从非洲找到若干渊源。当伊斯兰教帝国向西伸张时,非洲是这个帝国的重要中心之一。后来的苏丹黑人王国对現代文化具有重要的意义。非洲奴隶貿易建立了美洲世界,后来又建立了欧洲資本主义。現代艺术也是在非洲基础上建立起来的。

在殖民帝国主义已經在亚、非两个大陆耀武揚威二百年之久以后的今天,这两个大陆的人民对欧洲侵略的反抗標誌着世界走向新的发展的开始。但是我們美国人对黑种人的态度使我們容易忽視和遺忘非洲人民的伟大起义。因此,这本包罗万象、提供了有关非洲現狀及其从不久以前到现在的发展过程的深湛知識的书是极可寶貴的。由于今天所有关于非洲的事实慣于受到歪曲甚至隱瞞,这本书所提供的丰富数据是任何其他地方无法找到的。这些数据不

* 1958年2月,埃及和敘利亞合併成立了阿拉伯联合共和国。——譯者

仅对理解非洲极为重要，而且对理解欧洲和美国也具有无可比拟的价值——欧洲和美国正在为它们未来的发展日益依赖非洲。

此外，值得庆幸的是韓頓博士由于种族出身和长期接触等原因能够把非洲人当作活生生的人看待，而不是仅仅把他们看作是飽食終日无所事事的闊老或現代白痴发财致富的工具或行乐的源泉。資本主义的招搖和勢力、歐洲的自我崇拜和自我吹噓並沒有使他迷失方向。他了解和重視社会主义的兴起，并且从中看到有色人种世界摆脱白种人世界的剝削、获得解放的契机。他一直在仔細研究走向这种解放的步驟。他提供了无数預示社会化国家将在非洲兴起，貧穷和愚昧将被消灭的事实——这种貧穷和愚昧是欧洲和美国通过他們的商人、企业家、投資者和传教士強加在人民头上而且現在仍然千方百計力图加以保存和恢复的。英帝国今天竭智殫慮地想以它对黑非洲的統治为基础重建自己的权力和威望；法国也把拯救自己免于复灭的主要希望寄托在“黑暗大陆”。因此，本书指出，在未来的、自由的新世界中，非洲注定将和亚洲站在一起，逐漸从苏联及其盟国所实行的社会主义中得到教益，并且帮助南美和各个島屿从現代白种霸权所特有的唯利是图、殘酷掠奪和无比墮落中得到拯救。

韓頓博士对待这一切問題的态度是公正的、客观的。他以一个学者的毫无偏頗的公正态度搜集事实；他并不打算为某些集团或国家預言通往幸福和公平的捷徑。但是他坚决認為所有的人都必須以社会福利而不是一己私利为目的；他認為非洲黑人也是人。他的书用丰富的材料支持了这个論点。因此这本书对非洲爭取自由的事业是一个显著的貢獻。

威·愛·柏·杜波依斯

第一部分 冲突的起源

第一章 过去是因，现在是果

两股相互对立的、汹涌澎湃的巨流冲击着非洲。从白种人来到非洲大陆时起，这两股洪流就有潮有汐、时有起伏。第二次世界大战的暴风的冲击，使洪峰猛涨到顶点。它们滔天的巨浪接连在某些地方发生冲突。

一股洪流是非洲大陆全部殖民者和剥削者的汇聚——他们认为自己的利益在非洲应当而且必须拥有凌驾一切的地位。另一股洪流是遍布非洲各地的、正在向前突进的千百万人民——他们决心为自己赢得自由，收回一切属于自己的权利。

一百多年以前，即1843年，有一位英国作家把当时的大英帝国——还不包括非洲——形容一番以后作出这样的结论：“如果我们能够肯定辗转于饥饿线上的千百万人民已经决定束手待毙、从容就死，我们就毋需有所畏惧，除非天报应，降下致命的马蝇……。可是到现在为止，那些受苦受难的人还没有宣布过这种决定，而天谴又采取了某种可以感觉得到的形式。我们看见：人们已经准备停当要代天显示报障。”①

皮埃尔·孟戴斯-弗朗斯在1955年2月4日的法国国民议会上致词时说：“请大家听听，我们在摩洛哥监狱里发现了一个已经关了一年多的八岁的儿童。舒曼先生可以证明：我告诉大家的并不是最恶劣的例子。因为还有些情

况是令人不敢站在公共讲坛上谈的……。”

有一位英国妇女在叙述她在怯尼亚“茅茅”拘留营目睹的情况时谈到卡米蒂地方的一座女牢。这座监狱禁锢着十七个被判终身监禁的年轻女孩子；许多犯人还不到十四岁。她又谈到一座少年犯营场，那里的警卫“曾经对犯人进行集体殴打。遭受殴打的犯人中包括两个儿童，……年约四岁和七岁。他们在营场里并无亲属——父亲关在别的地方，母亲也不知去向。”②

有四位非洲青年男女被控私设学校。当他们在南非约翰内斯堡受到起诉时，偵緝队一名白种警察在作证中说：“我拔出左轮枪，瞄准那些儿童。”他说他率领另外十六名武装警察袭击了一个露天场所，那儿聚集着五、六百名儿童。他为什么要拔枪呢？他害怕的是什么呢？原来是“那些儿童。后来，儿童们开始向我们扔石子，……简直象下冰雹。”③

1956年11月初，英军进攻并占领了埃及的塞得港。当时驻在塞得港的一位瑞典摄影记者写道：“在炸毁的房屋和废墟中，我碰见了寻找双亲的孩子。我看见了父母，他们也在寻找。他们两手流血，在断壁残垣中，……在（原来是他们的）家的地方寻找自己孩子的尸体。”他说：英军对平民的残暴和恐怖行为是他在长期担任战地摄影记者的经历中前所未见的。④

警察、监狱和炸弹能够抢走非洲儿童的明天吗？

为了保持白种人高原*的“神圣”不可侵犯性和怯尼亚白种移民的其他特权，殖民当局不得不向英国军队求援，要他们派五个常备营来加强当地招募的庞大军队，还加上砲

* 指怯尼亚富饶的高原地区，英国殖民者把这一带的非洲人驱送到贫瘠的“居留地”去，强佔了肥沃的土地。——译者

兵、轰炸机、甚至还有六十头警犬——据说这些警犬在1955年曾经“协助进行七百三十四次逮捕”。为了保持阿尔及利亚，法国人把他们从印度支那撤出的军队投入阿尔及利亚战场，征集更多预备兵入伍服现役，并且把他们拨给北大西洋公约组织的军队和他们的美制装备一起从欧洲调到阿尔及利亚来。为了重新攫取苏伊士运河的控制权和这种控制权所意味着的一切利益，英国和法国不惜孤注一掷，对埃及采取了蓄意的、赤裸裸的侵略手段，它们勾结以色列协同对埃及进攻。

浪涛不断相互冲击：时而在这里，时而在那里……。

争取应有地位的要求和反抗暴虐统治的起义席卷整个非洲。和这个广袤无垠的大陆的地形一样，斗争的高度和形式因地而异，同时又有某些共同特点。人民的意志通过这种或那种方式表现出来。他们究竟采取什么方式决定于欧洲人到来以前他们各自的状况和社会结构，决定于欧洲政府控制的形式；然而最具决定性的因素也许还是他们满足自己需要或谋生的方式。

这本书谈的主要是非洲生活的一个方面，就是刚才提到的那个方面。我们的目的是回溯非洲人和当地资本主义事业之间关系的演变，看看这种演变对非洲人争取改善生活、获得更多自由的斗争的形式和内容曾经发生过怎样的影响，现在又怎样起着决定性的作用。

关于非洲为世界市场生产的各种金属和农作物的数量并不缺乏资料。但是很少有人告诉我们这些东西是如何生产出来的。有些人说：非洲许多出口商品的生产最近都有显著的增加；这就证明，在这个“人间天堂”一切都是顺心如意的。顺谁的心，如谁的意呢？这是问题的症结所在。

統治非洲或控制非洲經濟的人曾經制定的、實行的或正在實行的形形色色的五年計劃和其它經濟發展計劃一貫強調增加生產。但是非洲人怎樣看待這些計劃呢？從這些計劃中得到好處的是誰？實行計劃的錢由誰支付？這些計劃已經發生了什麼顯而易見的影響，將來又可能發生什麼影響呢？

這是美國人和其他人同樣需要加以權衡的問題。因為美國政府和美國工業對非洲資源的關係已經不只是分享一杯羹。尼克松副總統在加納獨立時訪問了八個非洲國家。他不只是以艾森豪威爾的外交代表的身份進行訪問的；事實上他還兼任了那些認為非洲供應地的進一步發展“為日益繁榮的美國經濟所必需”的美國大老闆的代表。

在尼克松到非洲去旅行的前一年左右，羅得西亞有一個白種工業家訪問了美國。他到美國來的使命是招募三、四千對美國青年夫婦（白種人）到羅得西亞去安家落戶——他要的是“具有企業精神和美國生產技術知識的美國人”^③。為什麼要美國人呢？因為美國直接——就是用納稅人的錢——給羅得西亞發展生產的補助金和貸款達六千餘萬美元，而美國公司在羅得西亞的投資更不止此數。

美國在非洲其他國家也擁有投資和經濟、戰略利益。這是顯而易見的。美國平民到現在為止幾乎還完全不了解他們被捲入非洲人爭取自由的鬥爭中去了，而不是完全置身事外的觀眾。

非洲的遺產

曾經有人指出：“只要認為非洲人缺乏歷史傳統、缺乏文化的看法繼續存在一天，對他們管理自己的能力懷疑

也將繼續有人相信”。种族主义者和帝国主义者千百萬人中間散播他們的說法，而非洲史學者的話却只能達到千百個人。所以這種神話和懷疑都繼續存在。我們的首要任務是把歷史事實還它個本來面目。對非洲目前的发展情况要想作出任何实事求是的估計都必須從這裡開始。

尼日利亞歷史學家克·昂伍加·狄克博士說：“問題並不是非洲人缺乏歷史傳統，而是人們對非洲歷史極端無知，而且當他們看到非洲史時對它的真實性又近乎病態地拒絕加以相信”。

歐洲人入侵以前的非洲社會是否象英國著名學者瑪格麗·柏汗小姐所說的只是一種“部族制的多細胞組織”呢？狄克博士回答說：

當然，西非洲許多地區現在仍然與世隔絕。這些地區之所以缺乏某些文明的表面征象，可以找得到合理的解釋：森林地帶造成了具有限制性的環境……。另一方面，西蘇丹地區的開闊平原是便於交通的。這裡是中世紀阿拉伯文明和曼丁哥文化匯合之處；這裡的阿拉伯人和曼丁哥人曾經有幾百年的貿易和共同宗教的聯繫。西非洲有過繁榮興盛的加納（公元300年—1270年）和馬利（公元1285年—1468年）黑人帝國，還有終年通航的長達一千英里的尼日爾河上的桑給（公元1355年—1591年）黑人帝國。文化的相互揉合使文明得到發展，西非人在一切具有適當條件的地方建立了帝國和廣泛的聯邦。⑥

剛果盆地曾經存在過很發達的國家，如布匈戈、巴倫達帝國和剛果王國。在中非東部，即現在的烏干達南部、坦噶尼喀和盧安達—烏隆的區，布干達、本約羅、安科列、盧安達

和喀拉圭等王国現在的統治王朝都已經一脉相傳五百年左右。最近發現的故都遺址都是一千年以前建築的。

這裡我們不能在歷史背景方面作更詳細的探討。已經列舉的少量事實可以幫助我們了解：民族的概念可以從非洲人自己的歷史傳統中找到根源，因此他們對歐洲人的“訓政”感覺不耐煩、加以拒絕是有理由的。

一位南非人在追敘蘇魯人的偉大領袖加卡為創立一個強大的、統一的非洲帝國而奮鬥的情況時寫道：

我們非洲人的民族主義並不是從壓迫者那裡得來的。早在我們非洲人遇見白種人以前，我們已經開始着手建立更偉大的民族。我們已經感覺到自己必須走的道路。作為一個民族，我們已經決定了自己的目標。壓迫只是加強和促進了我們爭取達到這個目標的運動。^⑦ 1920年遞交倫敦政府的一份請願書寫道：

不能認為英屬西非洲人民要求選舉權是要求讓他們抄襲某種外國制度。相反地，必須注意到……根據非洲的制度，頭人、酋長或元首都不是生來就擁有管轄權，除非他是按照適當方式由人民選舉出來代表他們行使這種權利的。^⑧

尼日利亞近代偉大的民族主義領袖之一，赫伯特·馬考萊，提醒我們說：在歐洲人到來以前的非洲歷史上還有一點是今天仍然應當記著的。他說：

無庸置辯的是早在白種人來到尼日利亞的幾個世紀以前，這個國家的地下礦藏就屬於它的人民。……他們開采出鐵、白銅、錫等礦藏，利用這些礦物在當地製造作戰用的毒箭、製造他們的鋏、銅器和錫器，以及創造描繪生活的古代藝術品和本寧城的青銅器*。

中非洲丰富的銅矿現在是比利时、英国和美国公司的财产。但是它們原来是属于非洲人的，是由非洲人开采的。1514年，有个名叫加斯帕尔·維洛索的人写信給葡萄牙国王，談到非洲人在現在称之为北罗得西亚銅矿地带的地方采掘銅矿的情况。在現在的南非德兰士瓦州北部的墨西拿地区，巴芬达人曾經广泛建立矿井、采矿炼銅。在西南非洲，希雷罗人采掘出来的銅矿从祖麦布由队商运到北方的昂丹圭，由欧伐姆波的銅匠冶炼成銅，制造銅器。現在，祖麦布的矿山已經属于設在紐約的公司所有，希雷罗人和欧伐姆波人則被招募到矿上去作非熟練工人的工作。

尼日利亚南扎里亚的諾克村附近曾經发现埋藏在四十二英尺深的成层岩中的精緻玲瓏的陶土人象。从这个事实可以推断：这些人象代表着大約两千年以前就存在于該地的一种文化。尼罗河流域文化的古老渊源知道的人就更多了。我們大部分人受的教育是：欧洲征服“落后的”亚洲和非洲大陆是一种正常而自然的发展。那末欧洲該有多悠久的文明呢？历史有一种糾正錯誤概念的办法；过去十年来亚洲和非洲发生的风馳电掣的变革是有目共睹的。但是仍然有些人看不見或者是不愿意看見这些事实。即使现实明明白白地摆在他們的鼻子前面，他們也仍然死抱住自我陶醉的幻想不放。

一部劫掠史

最初仅在非洲边缘另星有一些欧洲人貿易站和居留地。南非好望角早期的荷兰居留地，和其他居留地一样，只

* 本宁是尼日利亚南部一个古国和古城的名字，以青銅器和建筑物的精美聞名于世。——譯者